17-18

Guía de la asignatura

SEMIPRESENCIAL



FRANCÉS BÁSICO A2

CÓDIGO DE IDIOMA : 04780016

17-18

FRANCÉS BÁSICO A2

CÓDIGO DE IDIOMA : 04780016

INDICE

INTRODUCCIÓN
OBJETIVOS
EQUIPO DOCENTE
CONTENIDOS
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
METODOLOGÍA
EVALUACIÓN
TUTORIZACIÓN

INTRODUCCIÓN

El Curso de Francés Nivel A2 del MCER se plantea como una profundización en el conocimiento y uso de las estructuras básicas de la lengua francesa, en sus aspectos oral y escrito.

OBJETIVOS

Objetivos generales

El Curso de Francés Nivel A2 del MCER se plantea como una profundización en el conocimiento y uso de las estructuras básicas de la lengua francesa, en sus aspectos oral y escrito. Sus objetivos generales son:

Desde el enfoque del estudio de la lengua y sus usos:

- Que el alumno adquiera el nivel A2 según se establece en el Marco Común Europeo de Referen- cia para las Lenguas (MCER) del Consejo de Europa.
- Al finalizar este nivel, el alumno utilizará el idioma de forma interactiva, receptiva y productiva.
- El uso que haga del idioma será sencillo, pero adecuado y eficaz. Comprenderá y producirá textos breves, orales o escritos, sobre asuntos cotidianos. Para ello, dominará un repertorio básico de recursos lingüísticos frecuentes y en lengua estándar.

Desde un enfoque cultural:

- Que adquiera unos conocimientos básicos acerca de los usos, costumbres y aspectos culturales de los países en que se habla francés, de forma que, conociéndolos y comprendiéndolos, pueda desenvolverse en ellos y entender y aceptar la variedad y diferencias del mundo que nos rodea.
- Desde un punto de vista cognitivo:
- Que desarrolle destrezas cognitivas que le permitan hacer frente al estudio de la lengua extranjera en un régimen autónomo o semipresencial y le permitan ampliar posteriormente las competencias adquiridas.

Objetivos específicos

Desarrollo de la competencia comunicativa

Al finalizar el Curso de Francés Nivel A2, el alumno deberá ser capaz de poner en práctica los descriptores definidos por el Consejo de Europa en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) como Usuario Básico (Nivel A2):

El nivel A2 del MCERL (Plataforma) es el nivel donde se encuentra la mayoría de los descripto- res que exponen las funciones de desenvolvimiento en la vida social, realizar transacciones en tiendas, restaurantes, bancos, etc. conseguir información básica, participación activa en conversaciones, utilizando un lenguaje sencillo y descriptivo para

realizar afirmaciones breves sobre objetos y posesiones y para realizar comparaciones.
Niveles comunes de referencia: escala global A2
El alumno es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.
Los siguientes descriptores, que se relacionan con estas tareas, pueden constituir objetivos útiles para principiantes.

Niveles comunes de referencia A2				
Cuadro de autoevaluación	Aspectos cualitativos del uso de la lengua hablada	Comprender	Hablar	Escribir

Alcance	Corrección	Fluidez	Interacción	Coherencia	Comprensión Auditiva	Comprensión Lectora	Interacción Oral	Expresión Oral	Expresión Escrita	Utiliza estructuras compuestas por oraciones básicas con expresiones, grupos de unas pocas palabras y fórmulas memorizadas, con el fin de comunicar una información limi- tada en situaciones sencillas y cotidianas.	Utiliza algunas estructuras sencillas correctamente, pe- ro todavía comete, sistemáticamente, errores básicos.	Se hace entender con expresiones muy breves, aunque resulta muy evidentes las pausas, las dudas iniciales y la reformulación.	Sabe contestar pre- guntas y responder a afirmaciones sencillas. Sabe indicar cuándo comprende una conversación, pero apenas comprend	Es capaz de enlazar grupos de palabras con conectores sencillos.	Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lug

													e lo sufi cien te co mo par a ma nte ner una con ver saci ón por deci sión pro pia.		ar de resi den cia, em ple o). Soy cap az de cap tar la ide a prin cipa l de avis os y me nsaj es bre ves, clar os y sen cillo s.

EQUIPO DOCENTE

Coordinador	Contacto	Horario
Sandrine Sousa	tel: email: s.sousa@guadalajara.uned.es skype:	Mircoles, 16:00-17:00 (Teams)

CONTENIDOS

Temario

Desarrollo de la competencia sociocultural y sociolingüística:
•Conocer los aspectos socioculturales y las convenciones sociales que inciden más en la vida diaria, así como los que se refieran al propio ámbito, para plasmarlos en su comportamiento y comunicación.
•Reconocer y utilizar las formas de saludo, de cortesía y de tratamiento más habituales.
•Utilizar, en general, un registro de lengua estándar de formalidad e informalidad básico pero cuidado.
•Reconocer algunas expresiones coloquiales muy frecuentes, así como referencias culturales elementales relacionadas con la vida cotidiana.
•Comprender los gestos, comportamientos y valores diferentes a los propios, que subyacen en los aspectos socioculturales más cotidianos y evidentes, como por ejemplo:
•Relación en los transportes: el coche, el tren, el avión.
•Relacionarse a través de los medios de comunicación: teléfono, internet, correo, electrónico, redes sociales.
•El ocio (las costumbres de los franceses): lectura, música, deportes, vacaciones.
•Geografía, transportes, división administrativa, Administración, partidos políti- cos, etc.
•Los países francófonos: iniciación a la francofonía.
•En cuanto al desarrollo de competencias pragmáticas, los contenidos tienen una vertiente eminentemente práctica, de acción y de atención a los procesos, tal y como se describen en el Nivel A1 del MCER (ver cuadro ut supra).
DESARROLLO DE LA COMPETENCIA GRAMATICAL
•Los recursos lingüísticos que se detallan en este apartado han de programarse en función de las actividades comunicativas que expresan.
•No debe pretenderse un aprendizaje formal, sino que su uso debe ser integrado en las ac- tividades comunicativas.
•En esta parte, para llevar a cabo las actividades comunicativas, se describe el uso contex- tualizado de los recursos lingüísticos básicos, se revisan los contenidos más importantes que se trataron en el nivel A1 y se incorporan nuevos contenidos para alcanzar el nivel A2.
La frase
•Concordancia sujeto y verbo. Formas impersonales (il fait froid, il est interdit de).
•Revisión del pasado y concordancia del participio pasado con el auxiliar être.
•Concordancia cuando se usa el auxiliar avoir y el complemento directo esta antepuesto.
•Tipos de oraciones interrogativas totales o parciales

•Formas de la interrogación y su relación con el contexto: que, qui, oú, comment, com-bien de, quand, pourquoi, que, quoi.
•La negación en oraciones declarativas, interrogativas e imperativas; orden y formas: ne, non, pas, plus, jamais, rien, personne. ne...que, la negación del infinitivo.
•Formas elípticas e interjecciones usuales para las funciones descritas (tan! pis!, domma-ge!, boff).
•Coordinación con los enlaces más frecuentes: et, ou, mais, car.
•Subordinación completiva: que + indicativo y subjuntivo para las funciones que se tra-tan.
•Iniciación en el estilo indirecto.
•Subordinación de relativo: qui, que, dont oú.
•Subordinación circunstancial con conectores temporales (quand, pendant que), causales (parce que, puisque), condicionales (si)

Determinantes, nombres, adjetivos,

•Artículos: determinados, indeterminados y partitivos (revisión formas y usos generales).
•Contracción y elisión (revisión)
•Formación del femenino en el vocabulario de uso frecuente: revisión del uso general y usos particulares más frecuentes: -er>-ère, n>-enne, -eur>-euse. -eur>-trice, etc. beau, vieux, roux, fou, blanc.
•Formación del plural: uso general -s, y usos particulares. Excepciones de uso muy frecuente. Nombres que se utilizan usualmente en plural (gens, média).
•Comparación (revisión): plus de, moins de, aussi..que, plus... que, moins ...que, autant de..que.
•Formas especiales: meilleur. Superlativo (le plus beau...).
•Modificación del adjetivo mediante adverbios (bien, trop, tellement + adjetivo).
•Posición del adjetivo en la oración.
•Demostrativos, formas y usos generales (revisión).
•Posesivos: formas y usos generales. Uso del masculino singular delante de vocal (revisión).
•Numerales ordinales y cardinales: abreviación de los ordinales, lectura de decimales. Concordancia de vingt, y cent.
•Indefinidos: tout, quelques, chaque, même.
•quel/le/s interrogatif/exclamatif.
•Expresión de la posesión con est / sont á+ pronombre personal tónico o sustantivo (Revisión).
•Formas impersonales (c'est / ilest, il y a (revisión) / ça fait , il fait, il pleut ...).

Pronombres

•Personales: tónicos, átonos y reflexivos (Revisión).
•Demostrativos.

•Indefinidos de uso frecuente.
•Interrogativos: lequel empleado solo.
•Posesivos: formas y usos generales.
•Relativos: qui, que, dont, où (revisión)
•Pronombres relativos qui/que (ce, celui, celle qui/que)
•Revisión de los pronombres personales COD-COI, posición de los pronombres en la oración. La doble pronominalización COD-COI y el uso de los pronombres personales con el imperativo.
•Pronombres adverbiales: “en” “y”.

Verbos

•Revisión de las formas de los verbos regulares e irregulares estudiados en el nivel A1 (presente, pretérito imperfecto de indicativo, passé composé, imperativo)
•Uso del futuro simple, pluscuamperfecto, condicional.
•Uso del presente de subjuntivo, únicamente en las siguientes funciones:
•Expresión de la prohibición, la obligación y el deseo.
•Se tratará el presente de subjuntivo de los verbos regulares y el de los siguientes verbos irregulares: avoir, être, aller, faire, pouvoir, savoir, vouloir.
•Uso de: “il est probable + indicativo” / il est posible + subjuntivo”, así como j’espère que + indicativo.
•Uso del condicional con expresiones usuales de cortesía (revisión) o para hacer sugerencias (á ta place, je prendrais l’avion...).
•Uso del futuro en subordinadas temporales (quand).
•Dire de + infinitivo.
•Revisión de perífrasis verbales: venir de + infinitivo, aller + infinitivo, étre en train de + infinitivo, commencer à+ infinitivo, avant de + infinitivo.
•Revisión de verbos modales: vouloír, pouvoir, devoir.
•Il faut + infinitivo (revisión)

Adverbios

•Adverbios y locuciones de uso frecuente de lugar (*devant. derrière, dedans, dehors, dessous, au-dessus*...), tiempo (*longtemps, encore*...), cantidad (*assez, aussi, autant, beaucoup, com- bien, peu, plus*), modo (*volontiers, vraiment...*), afirmación y negación (*oui, si, non, moi aus- si, moí non plus...*), relación lógica (*par conséquent, pourtant, quand même, seulement),* etc.
•Uso de très en expresiones como *"avoir très froid".*
•Posición de1 adverbio en la oración.
•Gradación del adverbio; *plus, moins, mieux*.
•La negación: ne …que, ne …jamais, ne …rien

Conectores / preposiciones

•Preposiciones y locuciones preposicionales: formas y usos más frecuentes para las funciones descritas en este nivel.

•Preposiciones + lugar (*en France, au Portugal, àParis, sur la route, dans les Alpes, ál'école...*).

•Conjunciones y enlaces de uso más frecuente para las funciones que se trabajan*: et, ou, mais, comme, si, parce que, car, puisque, quand, pendant que, alors, donc.*

Léxico

•Vocabulario usual de las situaciones y temas tratados.

•Valor de los afijos más frecuentes (*re-, -er, -eur, -íen, -in, -im*). Formación de los adver-bios en *-ment.*

•Campos asociativos de los temas tratados en las unidades.

•Sinónimos y antónimos usuales.

•Interjecciones de uso muy frecuente.

•Uso y significado de los verbos que introducen en presente el estilo indirecto (*dire, demander, expliquer...).*

Fonología y Ortografía

•Fonemas vocalices y consonánticos. Relación sonido y grafía.

•Oposición orales/nasales (revisión)

•(cent, cinq, son) [aÃÂ] [eÃÂ] [oÃÂ] (revisión)

•Entonación de la frase interrogativa.

•Semivocales o semiconsonantes

•La «liaison» y la elisión (revisión)

•Los diptongos.

•Consonantes: (revisión y profundización)

•Oposición [b] [v]

•Oposición [s] [z]; [s] [ÃÂ]

•Oposición [g] [ ]; [f] [v]

•Oposición [ks] [gz]; [aj] [ej]

•Oposición [g] [k]

•Oposición [wi] [yi]

•Nasalización y desnasalización en procesos de derivación morfológica (*bon / bonne, vient / viennent*) –revisión.

•La disyunción delante de h aspirada (*le hall, la hache, le huitième*) o de semivocales (*le yaourt).*

•Uso de las mayúsculas en nombres propios y de nacionalidad.

•Signos de puntuación. Signos auxiliares (acentos, cedilla, apóstrofo, diéresis).

•Ortografía de las palabras extranjeras de uso frecuente (*stress, football*).
•Ortografía correcta del vocabulario usual empleado, incidiendo en las palabras frecuentes que ofrecen mayor dificultad.

Acciones comunicativas

•Expresar necesidades, gustos, preferencias, disgusto. Dar las gracias y disculparse. Explicar lo que le gusta o no le gusta respecto a algo [U8]
•Expresión del tiempo: empleo del tiempo, programar un horario. Expresar el acuerdo o el desacuerdo. Pedir un favor. [U8]
•Hacer proyectos. Pedir y dar explicaciones. Presentar excusas y contestar a ellas, la expresión del tiempo. [U9]
•Explicar las nociones básicas de la geografía, transportes, división administrativa de Francia.. Informarse y utilizar los medios de transporte en Francia (el tren, cómo comprar un billete, cómo llegar al tren). [U10]
•Describir actividades pasadas y experiencias personales, hábitos y actividades cotidianas, planes y acuerdos (Revisión) [U11-U12]
•Realizar comparaciones breves sobre objetos, personas o animales, plantear hipótesis, expresar deseos, ofrecer consejos. [U13-U14]
•Transmitir instrucciones [U14]
•Conseguir información sencilla sobre viajes; utilizar el transporte público (autobuses, trenes y taxis); pedir información básica, preguntar y explicar cómo se va a un lugar y comprar billetes de tren, avión, metro, etc. [U15]

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Texto recomendado

Para responder a los objetivos anteriormente expuestos, un equipo de profesores del Departamento de Filología Francesa de la UNED ha elaborado el Método NOUVEAU VOYAGES I, MÉTHODE DE FRANÇAIS LANGE ÉTRANGÈRE (auto- apprentissage). (A1 / A2).

Mercè BOIXAREU (coordinadora), José Mª. ARESTÉ, Joaquín GIRÁLDEZ, Esther JUAN, Carmen DE SANTIAGO, Editorial UNED, Madrid, 2012.

Descripción del material:

Voyages I. Libro + 1 CD para uso audio y también para trabajar con el ordenador.

Nivel A2: Unidades 8 a 15.

En el Nivel A2 se revisarán además los contenidos más importantes del Nivel A1 (unidades 1 a 7).

Cada Unidad tiene una misma estructura, abarcando los puntos siguientes:

Diálogo.

Trabajo Fonológico

Gramática.
Ejercicios.
Actividades.

En las tres Unidades de Revisión (5, 10 y 15), el Diálogo se sustituye por un Documento auténtico y por un texto descriptivo o narrativo que da precisiones sobre nuestros personajes.
Al final de cada Unidad, se encuentran las Claves (corrigés) que consisten en las respuestas correctas de los ejercicios y de las actividades, excepto las "Actividades para Enviar", que, al ser de respuesta libre, serán corregidas por el profesor.
El alumno conoce previamente, en una página introductoria a cada Unidad, los objetivos de comunicación, la situación, los útiles lingüísticos y el léxico nuevo que se incorpora.
El léxico del nivel básico comprende unas 1.200 palabras, 600 en el Nivel A1 + 600 en el Nivel A2, (alrededor de 80 por Unidad Didáctica) y las estructuras gramaticales básicas presentadas observando una cuidadosa progresión.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788436272499
Título:EXPRESSIONS ET COMPAGNIE A2 (0101031CP02P01)
Autor/es:José Mª Aresté Pifarré ;
Editorial:UN.E.D.

Expressions et Compagnie a pour objectif la compréhension et l'usage correct d'expressions idiomatiques que l'étudiant peut commencer àemployer dès le début de son apprentissage de la langue française. Nous prétendons faciliter le cheminement vers une meilleure compréhension des éléments constitutifs de la phrase afin que les étudiants puissent donner une signification aux phrases qu'ils construisent, la plupart du temps, dans un contexte àla fois situationnel et cognitif.
Nous avons voulu chercher des proverbes qui puissent servir pour éviter une situation délicate, des dictons qui puissent éclairer une idée, des expressions idiomatiques utilisées dans la vie de tous les jours qui puissent distraire de par leur humour et des phrases toutes faites qui puissent enrichir l'intercommunication.
A los alumnos que deseen ampliar sus lecturas, les aconsejamos los *Textes en français facile*. Se trata de lecturas de textos adaptados al aprendizaje del francés (algunas colecciones incluyen CD o mp3). Existen en varias editoriales que publican este tipo de lecturas; las más conocidas, Hachette , CLE se en- cuentran en cualquiera de las librerías francesas de Madrid o de Barcelona, a través de sus distribuidores en las distintas librerías de provincias o por internet (www.amazon.com, www.chapitre.com
).

En este curso aconsejamos los textos que contienen de 800 a 1200 palabras.
Además, en la plataforma del curso, el alumno encontrará material complementario suficiente para ampliar los contenidos gramaticales o socioculturales que, por razones de espacio, están tratados de manera superficial en el método.
Otro libro de consulta muy útil es la *Grammaire Pratique du Français en 80 fiches*, Yvonne DELATOUR, Dominique JENNEPIN, Maylis LÉON-DUFOUR, Brigitte TEYSSIER, Paris, Hachette, 2000. Se trata de una gramática simple y activa, accesible a los estudiantes de FLE desde el comienzo de su aprendizaje.
Finalmente, el uso de un diccionario se hace necesario; recomendamos el *Dictionnaire Larousse Poche espagnol (Broché)* –(Auteur) collectif . París, Larousse, 2012

Otros medios de apoyo

Hay que destacar también la existencia de la plataforma virtual de ayuda al estudio de la asignatura. Se trata de un material de apoyo virtual que incluye recursos, actividades y herramientas útiles para el seguimiento del curso.
La plataforma virtual está atendida por un El Tutor de Apoyo Virtual (TAV) que contesta las dudas de los alumnos, actualiza los ejercicios de consolidación y las actividades de profundización disponibles para todos los alumnos.
Se trata de un material de apoyo que incluye recursos, actividades y herramientas útiles para el seguimiento del curso.
A través de ALF se ofrecen muchas funcionalidades; espacio de almacenamiento para contenidos tipo texto, video, planificación de actividades, evaluación y autoevaluación, servicio de notificaciones automáticas, foros de debate, etc.

METODOLOGÍA

La metodología, especialmente concebida para el aprendizaje autónomo, se basa en la adquisi- ción de unos contenidos lingüísticos presentados de forma muy programada, los cuales se actualizan en una práctica comunicativa guiada. El aprendizaje pretende seguir un proceso natural de percepción de diá- logos, comprensión global y analítica, repeticiones y memorización, reflexión fonológica y gramatical, con ejercicios de aplicación que llevan a una práctica progresiva guiada hacia la expresión libre oral y es- crita en situaciones similares a las del diálogo, las cuales incitan a la utilización—y reutilización—de las estructuras y léxico aprendidos. Esta práctica comunicativa libre constituye el objetivo final del aprendi- zaje.
Como hemos indicado, *“Nouveau” Voyages I* está especialmente concebido para el aprendizaje autónomo, razón por la cual cada estudiante puede dosificar y elegir el trabajo según sus intereses, insis- tiendo en lo que le supone especial dificultad. No obstante, el

mayor rendimiento se obtendrá conociendo los objetivos de cada una de las partes y trabajándolas tal y como les indicamos a continuación.

El proceso de aprendizaje pretende seguir, de forma simulada y pedagógica, lo que es el proceso de aprendizaje en medio natural, aunque tratando de salvar las carencias del medio natural. Este proceso es aproximadamente: exposición a la lengua extranjera comprensión global o difusa comprensión analítica producción incorrecta (interlengua) corrección por intervención didáctica (el profesor en la presencial) o autocorrección por confrontación con modelos (los nativos en medio natural). En nuestra acción pedagógica, vamos a reducir en una microlengua pedagógica la exposición, y vamos a seguir el proceso comprensión producción de forma seleccionada y progresiva, teniendo en cuenta la ausencia o reducción de las intervenciones didácticas, propias de una enseñanza presencial, o los modelos plurales de los hablantes nativos del medio natural, privilegiando siempre la oralidad sobre la escritura (código se- cundario).

EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL - CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Tipo de examen

Descripción de las pruebas escritas

Descripción de las pruebas orales

ESTRUCTURA DE LAS PRUEBAS Y CALIFICACIONES

PRUEBA ESCRITA

Prueba escrita - Comprensión lectora / Uso de la lengua

Comprensión lectora (% nota final)	0
Tareas	
Duración del examen (minutos)	
Instrucciones en español	
Valor acierto	0
Descuento fallo	0
Nota mínima para aprobar	0

Prueba escrita - Expresión escrita

Expresión escrita (% nota final)	0
Tareas	
Duración del examen (minutos)	
Instruciones en español	
Valor acierto	0
Descuento fallo	0
Nota mínima para aprobar	0

PRUEBA ORAL

Prueba oral - Comprensión auditiva

Comprensión auditiva (% nota final)	0
Tareas	
Duración del examen (minutos)	
Instruciones en español	
Valor acierto	0
Descuento fallo	0
Nota mínima para aprobar	0

Prueba oral - Expresión Oral

Expresión Oral (% nota final)	0
Tareas	
Duración del examen (minutos)	
Instruciones en español	
Valor acierto	0
Descuento fallo	0
Nota mínima para aprobar	0

Cómo se obtiene la calificación

TUTORIZACIÓN

Para los alumnos matriculados en el curso semi-presencial, es muy recomendable asistir a las tutorías presenciales impartidas en los Centros asociados que disponen de profesor-tutor de la UNED y que constituyen un apoyo muy útil en el seguimiento del curso.

Los centros asociados, que disponen de profesor-tutor para cada uno de los niveles, figuran en la página principal del CUID (Sección "Centros Asociados").

Para potenciar la eficacia de las tutorías presenciales (o en caso de no poder asistir a ellas), existe un material de apoyo en red, llamado "Curso virtual", a través de ALF, que es la plataforma que utiliza la UNED para los Grados y Máster.

A través de esta plataforma, el alumno podrá encontrar actividades complementarias, espacios de comunicación con otros alumnos (foros), recursos audiovisuales y herramientas útiles para el seguimiento del curso.

El Tutor de Apoyo en Red (el TAR) es un profesor de la UNED que, desde el foro de la plataforma, se ocupa de contestar las preguntas y resolver las dudas relativas al funcionamiento del curso. El TAR es accesible desde la página de inicio de sesión Uned Login con sus claves de acceso, a partir de octubre-noviembre, después de la inscripción.

El profesor-coordinador también puede aclarar dudas puntuales durante su aprendizaje,

preferentemente por correo electrónico o telefónicamente en las horas de tutoría [miércoles de 11.00 a 12.00 horas]

Profesor coordinador de francés del nivel A2
Dr. José María Aresté Pifarré
jareste@flog.uned.es
Tf. 91.398.9437

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.